



(GB) INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY OF KONI SUSPENSION KITS - GENERAL INSTRUCTIONS

Important general information on the use of original KONI Suspension Kits

KONI manufactures a great number of different suspension kit components, which for a part bear a strong resemblance to each other. Mounting and using such components on unsuitable vehicles may lead to serious damage to the vehicle or to personal injury. Always check your KONI kit with the TÜV certificate to see if all specifications are correct and if the KONI kit is suitable your vehicle.

The same is recommended for wheel and tyre sizes which have not been authorized by the manufacturer. Always check the information with relation to type of vehicle and model most carefully in our TÜV certificate or product list. Consult your KONI dealer or a qualified specialist garage (official dealer), whenever you are in doubt whether the product offered to you is suitable for your vehicle.

Important instructions for the assembly of original KONI Suspension Kits

The (dis)assembly of KONI suspension kit components may lead to damage to the vehicle or to personal injury if not carried out by qualified personnel. Therefore, we recommend to have the (dis)assembly carried out by a qualified specialist garage. Only a qualified garage will have the required specialized equipment.

For the(dis)assembly the vehicle must be placed on a hydraulic lift. If, for whatever reason, the vehicle is to be lifted by means of a car lift, it must always be properly secured against rolling away.

Please, pay attention to the following when carrying out (dis)assembly:

- 1 All damaged or defective parts must be replaced.
- 2 All disassembled parts, if not replaced by KONI components, must be re-assembled and tested at least twice.
- 3 After (dis)assembly the following tests and adjustments must be carried out:
 - ✓ Clearance of wheel and tyre combinations
 - ✓ Alignment and axle adjustments
 - ✓ Braking (control) systems

Omission of these tests and adjustment procedures may lead to disfunction of the systems at issue and consequently to serious damages.

The assembly of KONI suspension kit components will affect the driving characteristics of your vehicle. Therefore, always drive carefully and slowly until you have become accustomed to the modified driving characteristics of your vehicle.

In order to prevent any damages, always follow the following instructions:

- 1 Never overload your vehicle. The manufacturer's instructions with respect to wheel loads must always be complied with.
- 2 Avoid unusual, aggressive driving manoeuvres that involve excessive use (e.g. racing conditions etc.).
- 3 Always comply with speed limit regulations.
- 4 Avoid off-road driving or driving on unimproved roads; in restricted traffic areas adjust your speed to local circumstances (ramps etc., less ground clearance).

The KONI suspension kit components are only meant for use on vehicles cleared for use on public roads that comply with all traffic regulations. Any other application is emphatically advised against as it may lead to serious damages.

(F) LA NOTICE DE MONTAGE - INSTRUCTION POUR KIT - BÂTI - KONI -INDICATIONS GÉNÉRALES

L'entreprise KONI produit beaucoup de pièces de bâti qui, partiellement, se ressemblent beaucoup. Le montage et l'utilisation de ces pièces dans de différents véhicules pour lesquels ces pièces ne sont pas destinées, peuvent causer des dégâts matériels et des blessures physiques considérables.

Il faut vérifier aussi le KIT - KONI livré avec l'approbation TÜV, si toutes les indications sont correctes et si le KIT - KONI est destiné pour votre véhicule.

Il en est de même pour les mesures de pneus et de roues qui ne n'ont pas été prescrites par le fabricant. Voilà pourquoi il faut vérifier précisément les indications en ce qui concerne le type du véhicule et le modèle dans notre rapport TÜV ou plus précisément dans nos listes qui contiennent des modèles différents. En cas de doute il vaut mieux consulter un commerçant KONI ou un garage qualifié (ou un concessionnaire d'une marque d'automobile) au moment où vous n'êtes pas sûr, si le produit qu'on vous offre, est approprié à votre type de véhicule.

Indications importantes pour le montage des kits de bâti KONI originels.

Le montage et le démontage des pièces de bâti KONI peuvent causer des blessures physiques et des dégâts matériels, au moment où des personnes incompetentes s'occupent du montage et du démontage. C'est pour cela que nous vous conseillons de faire effectuer le montage de ces pièces dans des garages qualifiés et spécialisés. Ces garages disposent des ustensiles spéciaux et nécessaires.

Afin d'effectuer le montage et le démontage, le véhicule doit être sur un pont élévateur. Au moment où il y a des circonstances quelconques et imprévues ou il faut lever le véhicule avec un cric d'automobile, il faut vérifier si le véhicule est freiné de sorte que le véhicule ne puisse pas partir.

En cas de montage ou de démontage, il faut prendre garde aux indications suivantes.

- 1 Il est possible de remplacer toutes les pièces défectueuses.
- 2 Toutes les pièces qui ont été démontées, et qui ne sont pas remplacées par des nouvelles pièces KONI, doivent être montées de nouveau. Il faut contrôler le montage au moins deux fois.
- 3 Après que le montage et le démontage ont été effectués, il faut prendre garde aux contrôles et aux nouveaux réglages suivants :
 - ✓ Le point mort des combinaisons de roues et de pneus.
 - ✓ Ecartement des roues et réglage de l'axe.
 - ✓ Le système de freinage et le réglage de ce système.

Quand on ne prend pas garde à ces contrôles et à ces réglages, une panne dans les conditions du système peut se produire et qui peut causer des dégâts avec des conséquences qui risquent d'aller loin.

En montant des pièces de bâti KONI, la tenue de route de votre véhicule change. Voilà pourquoi il vaut mieux conduire lentement et prudemment jusqu'au moment où vous serez familiarisé à la tenue de route modifiée.

Afin d'éviter des dégâts, il faut prendre garde aux indications suivantes.

- 1 Il ne faut pas surcharger le véhicule. Il faut respecter en tout cas la charge de roue, indiquée par le

- fabricant et éviter de dépasser ces indications concernant la charge de roue.
- 2 Il faut éviter un comportement d'automobiliste agressif et insolite avec une charge démesurée (courses d'automobiles etc.).
 - 3 Il faut respecter ,et ne pas transgresser les vitesses maximums fixées ou les vitesses maximums prescrites par la loi.
 - 4 Il faut éviter des rally - cross ou il faut éviter rouler sur des routes qui ne sont pas revêtues .Dans les zones ou la fluidité de la circulation est affaiblie et enrayée, il faut adapter la vitesse aux circonstances modifiées, (par exemple des ralentisseurs de vitesse etc.

Dans ce cas il faut se rendre compte qu'on dispose de moins de distance entre le sol et le véhicule.)

Ces pièces de bâti KONI sont seulement destinées à l'emploi dans des automobiles qui sont admises dans la circulation et qui répondent aux prescriptions générales légales en vigueur.

Tout autre emploi est absolument à déconseiller . Tout cela peut entraîner des blessures physiques et des dégâts matériels qui risquent d'aller loin.

(D) EINBAUANLEITUNG / INSTRUKTION FÜR KONI-FAHRWERK-KIT

Allgemeine wichtige Produkt- und Gebrauchsinformationen zu Original-KONI-Fahrwerk-Kits

KONI-Fahrwerksteile wurden unter sportlichen Gesichtspunkten konstruiert und weisen überwiegend eine progressive Fahrwerkcharakteristik auf. Die sich damit ergebende Absenkung des Fahrzeugschwerpunktes wird allgemein als Tieferlegung bezeichnet. Die TÜV-Angabe der Tieferlegung ergibt sich aus der Differenz zwischen der im Kfz-Brief angegebenen Fahrzeughöhe und der nach erfolgter Umrüstung an der Dachoberkante gemessenen Höhe. Um vergleichbare Meßwerte zu erreichen, müssen die Einflüsse der Rad-/Reifen-kombinationen, Stoßdämpferart und -zustand, Tankfüllung sowie die bisherigen Standhöhtoleranzen berücksichtigt werden. Wegen dieser möglichen fremden Einflußgrößen kann für den Grad der Tieferlegung keine Garantie übernommen werden.

Die Fa. KONI fertigt sehr viele unterschiedliche Fahrwerksteile, die sich zum Teil sehr stark ähneln. Der Einbau und Gebrauch solcher Teile in Fahrzeugen, die nicht dafür bestimmt sind, können schwere Sach- und Körperschäden verursachen. Vergleichen Sie deshalb vor dem Einbau das TÜV-Gutachten mit dem Kfz-Brief, ob dieser KONI-Kit für Ihr Fahrzeug geprüft wurde. Kontrollieren Sie bitte ebenfalls den angelieferten KONI-Kit mit dem TÜV-Gutachten, ob alle Bezeichnungen korrekt sind und der KONI-Kit für Ihr Fahrzeug bestimmt ist.

Das gilt auch für nicht vom Hersteller freigegebene Räder- und Reifengrößen. Beachten Sie deshalb genauestens die Hinweise auf Fahrzeugtyp und Ausführung in unserem TÜV-Gutachten bzw. unseren Typenlisten. Konsultieren Sie im Zweifelsfall den KONI-Händler oder eine qualifizierte Kfz-Werkstatt (Vertragshändler), wenn Sie nicht sicher sind, ob das Ihnen angebotene Produkt für Ihren Kfz-Typ geeignet ist.

Wichtige Einbauhinweise zu Original-KONI-Fahrwerk-Kits

Der Ein- und Ausbau von KONI-Fahrwerkteilen kann bei nicht sach- bzw. fachgerechter Handhabung zu Personen- und Sachschäden führen.

Aus diesem Grunde empfehlen wir die Montage von einem Kfz-Fachbetrieb ausführen zu lassen. Diese verfügen über das notwendige Spezialwerkzeug.

Die Montage von KONI-Fahrwerkteilen sollte nicht von Privatpersonen durchgeführt werden.

Zum Ein- und Ausbau sollte das Fahrzeug auf einer Hebebühne stehen. Sollte aus irgendwelchen Gründen das Fahrzeug mit einem Wagenheber angehoben werden, so muß dieses auf jeden Fall vor dem Wegrollen gesichert werden.

Beim Ein- und Ausbau ist folgendes zu beachten:

- 1 Alle schadhafte Teile sind zu ersetzen.
- 2 Alle ausgebauten Teile, soweit sie nicht durch KONI-Neuteile ersetzt werden, müssen auch wieder eingebaut werden und der Einbau mindestens zweimal geprüft werden

3 Nach erfolgtem Ein- und Ausbau sind folgende Überprüfungen / Neueinstellungen vorzunehmen:

- ✓ Freigängigkeit der Rad-/Reifenkombinationen
- ✓ Spur und Achseinstellwerte
- ✓ Bremssysteme und deren Regelsysteme

Eine Nichtbeachtung dieser Prüf - und Regulierungseinrichtungen kann einen Ausfall der Systembedingungen und damit folgenschwere Schäden nach sich ziehen.

Durch den Einbau von KONI-Fahrwerkteilen ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges. Fahren Sie deshalb so lange langsam und vorsichtig, bis Sie sich mit dem geänderten Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges vertraut gemacht haben.

Um Schäden zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- 1 Fahrzeug nicht überladen. Die vom Hersteller angegebenen Radlasten sind in jedem Fall einzuhalten und nicht zu überschreiten.
- 2 Vermeiden Sie unübliche, aggressive Fahrmanöver mit übermäßiger Inanspruchnahme (Rennveranstaltungen etc.)
- 3 Die gesetzlich zulässigen oder vorgegebenen Höchstgeschwindigkeiten sollten beachtet bzw. nicht überschritten werden.
- 4 Geländefahrten und / oder Fahrten auf nicht ausgebauten Straßen sollten vermieden werden. In verkehrsberuhigten Zonen ist die Geschwindigkeit den geänderten Verhältnissen (Bodenschwellen und ähnliches) anzupassen (weniger Bodenfreiheit).

Diese KONI-Fahrwerksteile sind ausschließlich für den Betrieb in straßenzugelassenen Automobilen vorgesehen, die den allgemeinen, gesetzlich gültigen Vorschriften entsprechen. Von jedem anderen Einsatzzweck wird unbedingt abgeraten. Folgeschwere Sach- und Körperschäden können ansonsten die Folge sein.

(E) INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LOS EQUIPOS DE SUSPENSIÓN KONI - INSTRUCCIONES GENERALES

Información general sobre la utilización de Equipos de Suspensión KONI originales

KONI fabrica un gran número de componentes diferentes de equipos de suspensión que en parte se parecen mucho entre sí. El montaje y el uso de tales componentes en vehículos no adecuados puede ocasionar serios daños en el vehículo o daños corporales. Compruebe siempre su equipo KONI con el certificado TÜV para asegurarse de que todas las especificaciones son correctas y de que el equipo KONI es el adecuado para su vehículo.

Lo mismo se recomienda para las medidas de las ruedas y los neumáticos que no hayan sido autorizados por el fabricante. Compruebe siempre con sumo cuidado la información relacionada con el tipo de vehículo y modelo en nuestro certificado TÜV o en nuestra lista de producción. Consulte a nuestro representante de KONI o a un garaje especializado y cualificado (representante oficial), en el caso de que usted dude si el producto que le ofrecen es adecuado para su vehículo.

Instrucciones importantes para el montaje de equipos de suspensión KONI originales

El (des)montaje de los componentes del equipo de suspensión KONI puede ocasionar daños en el vehículo o daños corporales si no es llevado a cabo por personal cualificado. Por consiguiente, recomendamos que el (des)montaje sea efectuado por un garaje especializado y cualificado. Únicamente un garaje cualificado poseerá el equipo especializado necesario.

Para el (des)montaje el vehículo deberá colocarse en un elevador hidráulico. Si, por cualquier razón, hay que levantar el vehículo con ayuda de un gato, se deberá asegurar el mismo debidamente para evitar que ruede.

Cuando lleve a cabo el (des)montaje le rogamos preste atención a lo siguiente:

- 1 Se deberán reemplazar las piezas dañadas o defectuosas.
- 2 En el caso de no ser reemplazadas por componentes KONI, todas las piezas desmontadas deberán montarse de nuevo y deberán someterse a prueba por lo menos dos veces.

3 Después del (des)montaje se deberán llevar a cabo las siguientes pruebas y ajustes:

- ✓ Espacio de combinaciones de ruedas y neumáticos
- ✓ Alineamiento y ajustes de los ejes
- ✓ Sistemas (de control) de freno

La omisión de estas pruebas y procedimientos de ajuste puede causar un mal funcionamiento de los sistemas en cuestión y por consecuencia ocasionar serios daños.

El montaje de componentes del equipo de suspensión KONI afectará las características de conducción de su vehículo. Por consiguiente, conduzca siempre con cuidado y despacio hasta que usted se haya acostumbrado a las características de conducción modificadas de su vehículo.

Con el fin de evitar daños, siga siempre las siguientes instrucciones:

- 1 Nunca sobrecargue su vehículo. Se deberán seguir siempre las instrucciones del fabricante con respecto a la carga de las ruedas.
- 2 Evite maniobras de conducción extrañas o violentas que ocasionen un uso excesivo (por ejemplo: en condiciones de carreras, etc.).
- 3 Cumpla siempre con las reglas de límite de velocidad.
- 4 Evite conducir fuera de la carretera o conducir sobre carreteras en malas condiciones; en áreas de tráfico restringido ajuste su velocidad a las circunstancias locales (rampas etc., espacios reducidos).

Los componentes del equipo de suspensión KONI están dirigidos únicamente al uso de vehículos aprobados para el uso en carreteras públicas que cumplan con todas las reglas de tráfico. Se desaconseja categóricamente cualquier otro tipo de uso, ya que puede ocasionar serios daños.

TEILEGUTACHTEN

Nr.: FZTP00/24086/B/31

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

für das Teil/
den Änderungsumfang : **Schraubfahrwerk**

vom Typ : **Seat Toledo, Leon**

des Herstellers : **KONI Deutschland**
ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG
Industriegebiet
D-56424 Ebernhahn

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Auftraggeber : KONI Deutschland
ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG
Prüfgegenstand : Schraubfahrwerk
Typ : Seat Toledo, Leon

TEILEGUTACHTEN Nr.:
FZTP00/24086/B/31
Blatt 2 von 7
Fassung: 28.11.2000

I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	Seat
EG-BE-Nr.	e9*97/27*0026*... e9*98/14*0026*...
amtliche Typbezeichnung	1M
Handelsbezeichnung	Seat Toledo und Leon

I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich

VORDERACHSE:	bezogen auf zulässige Achslasten und Einstellmaße :		
Federausführung und Dämpferausführung	2220-1311 8710-1349 SPD5		
zulässigen Achslasten für Einstellbereiche der Federtellerhöhe: bezogen auf:	bis max. 910 kg 240 bis 270 mm	bis max. 950 kg 250 bis 270 mm	bis max. 1005 kg 257 bis 270 mm
	Oberkante Federteller bis Mitte obere Befestigungsschraube des Achsträgers		

HINTERACHSE:	bezogen auf zulässige Achslasten und Einstellmaße :	
Federausführung und Dämpferausführung	2220-1344 80-2761 SPD5	
für zul. Achslasten Einstellbereiche der Federtellerhöhe: bezogen auf:	bis max. 980 kg 40 bis 58 mm	bis max. 1030 kg 45 bis 58 mm
	Oberkante Federteller bis unterer Federtopf innen	

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges

Tieferlegung des Aufbaus und Änderung der Fahrwerksabstimmung durch andere Fahrwerksfedern und Dämpfer.

- Vorderachse** Komplettfederbein mit verstellbaren Federtellern bei unveränderten Einfederwederwegen.
Maß der Tieferlegung bis zu 55 mm
- Hinterachse** Hauptfeder auf speziellen höhenverstellbaren Federsitzen unten mit separaten Sportdämpfern.
Einfederwege um 15 mm vergrößert,
Maß der Tieferlegung : bis zu 50 mm

Auftraggeber : KONI Deutschland
ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG
Prüfgegenstand : Schraubfahrwerk
Typ : Seat Toledo, Leon

TEILEGUTACHTEN Nr.:
FZTP00/24086/B/31
Blatt 3 von 7
Fassung: 28.11.2000

II.1 Beschreibung der VORDERACHS-FAHRWERKSTEILE

II.1.1 Federung

Teileart Herstellbetrieb	Schraubendruckfeder Lieferant von KONI Deutschland
Kennzeichnung	2220-1311
Art und Ort der Kennzeichnung	Aufdruck Bereich der mittleren Windung
Oberflächenschutz	Kunststoffbeschichtung
Kennung	linear
Außendurchmesser (mm)	84
Drahtdurchmesser (mm)	9,5
Federlänge Lo(mm)	230
Gesamtwindungszahl	8,0

II.1.2 Dämpfung

Bauart / System Herstellbetrieb	Zweirohr / drucklos KONI
Kennzeichnung	8710-1349 SPD5 (linke und rechte Teile)
Art und Ort der Kennzeichnung:	Einrollung, wahlweise Folienaufkleber unten
Oberflächenschutz	verzinkt
Dämpfungs-Charakteristik	verstellbar in der Zugstufe
Gehäuselängen	Serie
ausgefahrenere Länge	verkürzt um 25 mm

II.1.3 Höhenverstellsystem

Art:	Federtellermutter mit Kontermutter auf Dämpferrohrgewinde
Kennzeichnung:	keine
zulässiger Verstellbereich	achslastabhängig siehe Blatt 2

II.1.4 Einfederungsbegrenzung und Einfederwege

Teileart / System Hersteller	Austausch-PUR Endanschlag KONI
Einbaulage	auf der Kolbenstange
Höhe / Ø	55 / 46
Einfederwege:	durch 4 Kunststoff-Auffüll-Scheiben (Gesamt-Höhe=12 mm) auf der Kolbenstange in Verbindung mit Pufferblockmaß 13 mm auf Serienmaß angeglichen

Auftraggeber : KONI Deutschland
ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG
Prüfgegenstand : Schraubfahrwerk
Typ : Seat Toledo, Leon

TEILEGUTACHTEN Nr.:
FZTP00/24086/B/31
Blatt 4 von 7
Fassung: 28.11.2000

II.2 Beschreibung der HINTERACHS-FAHRWERKSTEILE

II.2.1 Federung

Teileart Herstellbetrieb	Schraubendruckfeder Lieferant von KONI Deutschland
Kennzeichnung	2220-1344
Art und Ort der Kennzeichnung	Aufdruck im Bereich der mittleren Windung
Oberflächenschutz	Kunststoffbeschichtung
Kennung	progressiv
Außendurchmesser (mm)	113
Drahtdurchmesser (mm)	11,0
Federlänge Lo(mm)	260
Gesamtwindungszahl	8,9

II.2.2 Dämpfung

Teileart Herstellbetrieb	separater Dämpfer KONI
Kennzeichnung :	80-2761 SPD5
Art und Ort der Kennzeichnung:	Einrollung, wahlweise Folienaufkleber unten
Oberflächenschutz	gelbe Kunststoffbeschichtung
Bauart / System	Zweirohr / drucklos
Dämpfungs-Charakteristik	nicht verstellbar
Gehäuselängen	verkürzt um 15 mm
ausgefahrene Länge	verkürzt um 40 mm

II.2.3 Höhenverstellsystem

Art	unteres Lager mit Kontermutter auf Außengewinde und innen Höhenverstellerschraube mit aufliegendem Federteller
Kennzeichnung:	ohne
zulässiger Verstellbereich	achlastabhängig siehe Blatt 2

II.2.4 Einfederungsbegrenzung und Einfederwege

Teileart / System	Serien-PUR Endanschlag
Einbaulage	auf der Kolbenstange des Dämpfers
Einfederwege:	vergrößert um 15 mm durch kürzere Dämpferrohre

Auftraggeber : KONI Deutschland

TEILEGUTACHTEN Nr.:

ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG

FZTP00/24086/B/31

Prüfgegenstand : Schraubfahrwerk

Blatt 5 von 7

Typ : Seat Toledo, Leon

Fassung: 28.11.2000

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

III.1 Rad/Reifenkombinationen

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

Sonder-Rad/Reifenkombinationen

Aufgrund der vergrößerten Einfederwege an Achse 2 müssen alle bereits eingetragenen (genehmigten) Sonderrad-/ Reifenkombinationen hinsichtlich der Freigängigkeit neu überprüft werden. Kritische Stellen z.B.: Bereich der äußeren Reifenflanke über der Radmitte.

Sofern diese Rad/Reifenkombinationen nicht nachfolgend aufgeführt sind oder aufgrund ihrer Abmessungen nach außen (kleinere Abrollumfänge/Flankenbreiten, größere Einpreßtiefen) kleiner sind als die aufgeführten, muß die Überprüfung unter Vorlage des Fahrzeugbriefes nach §21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer an einer TÜV-/TÜH-Prüfstelle durchgeführt werden.

Bereits ausgestellte Anbaubescheinigungen über Sonder-Rad/Reifenkombinationen sind ungültig, sofern sie keinen Hinweis auf die vorliegende Fahrwerksänderung enthalten.

III.2 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc.

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Überhangwinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

III.3 Anhängerkupplung

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

IV. Hinweise und Auflagen

Auflagen für den Hersteller/ Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:

IV.1 Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.

IV.2 Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.

IV.3 Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung und in technisch einwandfreiem Zustand sein.

Auftraggeber	: KONI Deutschland	TEILEGUTACHTEN Nr.:
	ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG	FZTP00/24086/B/31
Prüfgegenstand	: Schraubfahrwerk	Blatt 6 von 7
Typ	: Seat Toledo, Leon	Fassung: 28.11.2000

- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten. Der Verstellbereich der Federteller ist nur freigegeben im Bereich der unter Punkt I angegebenen Werte in Verbindung mit den jeweiligen zulässigen Achslasten. Die Einstellung ist jeweils so vorzunehmen, daß das Fahrzeug im Leerzustand plus Fahrer gerade steht. Die tiefste freigegebene Einstellung und der zulässige Verstellbereich sind unter Angabe der achsfesten Bezugspunkte in die Anbauprüfbescheinigung einzutragen.
- IV.5** Bei Fahrzeugausführungen mit federwegabhängigen Bremsdruckminderern ist eine Überprüfung und ggf. Korrektur der Einstellung gemäß den Angaben des Werkstatthandbuches durchzuführen.
- IV.6** Zur Begrenzung des Einfederweges an Achse 1 müssen auf der Kolbenstange unter dem Endanschlag 4 Hartkunststoff-Scheiben à 3 mm Dicke (wahlweise eine à 12 mm) liegen. Bei Fehlen einer Scheibe laufen die Antriebswellen und Reifen nicht mehr frei.

Hinweise und Auflagen zum Anbau:

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch, bzw. nach der beiliegenden Einbauanleitung.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist nicht vorgeschrieben aber möglich. Sollte die Berichtigung auf Wunsch des Fahrzeughalters erfolgen, wird folgender Wortlaut unter Ziffer 33 vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33	M. SONDERFAHRWERK KONI DEUTSCHLAND, BEST. AUS FEDERN, KENZ. V/H : 2220-1311 / 2220-1344 UND DÄMPFERN KENZ. V/H : 8710-1349 SPD5 / 80-2761 SPD5 IN VERBIND. M. GEÄND. ENDANSCHLÄGEN UND FEDERWEG-BEGRENZUNGSSCHEIBEN HÖHE 12 MM AN ACHSE 1 ; TIEFSTE ZULÄSSIGE EINSTELLUNG / VERSTELLBEREICH VORNE: / BEZOGEN AUF ABSTD. OBERKANTE FEDERTELLER BIS BEFEST.-SCHRAUBE DÄMPFER; HINTEN: / MM; ABSTD. OBERKANTE F.- TELLER BIS FEDERTOPF INNEN ***

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Das Versuchsfahrzeug und die Schraubenfedern wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer- und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

Auftraggeber : KONI Deutschland
ITT Automotive Europe GmbH & Co. KG
Prüfgegenstand : Schraubfahrwerk
Typ : Seat Toledo, Leon

TEILEGUTACHTEN Nr.:
FZTP00/24086/B/31
Blatt 7 von 7
Fassung: 28.11.2000

VI. Anlagen

keine

VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

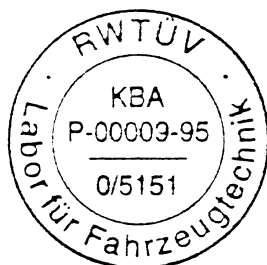
Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 – 7 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Essen, den 28.11.2000

Nachtrag B: Erweiterung auf Seat Leon

Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Bereich Komponenten



Dipl.-Ing. Ulrich